



## Susanna Tamaro'nun "Tombul Yürek" Kitabında Büyülü Gerçekçilik

\*Yusuf ASLAN<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Mersin Üniversitesi, Türkiye

Geliş Tarihi: 30 Kasım 2017 Kabul Tarihi: 30 Aralık 2017

### Özet:

Başlangıçta Alman filozof Novalis tarafından bir sınıflama amacıyla başvurmuş olduğu büyüülü gerçekçilik kavramı Latin Amerika'da gelişmiş bir akımdır. Tam olarak genel-geçer bir tanıma sahip olmasa da büyüülü gerçekçi kurgu, gerçek ve gerçeküstünün bir arada, herhangi bir çatışmaya girmeden birlikte yaşadığı kurgu olarak tanımlanmaktadır. Büyüülü gerçekçi kurguları fantastik kurgudan ayıran en önemli nitelik, kahramanların iki farklı düzlemi bir arada sorunsuzca yaşamayı kanıksamış olmalarıdır. Büyüülü gerçekçi yazarlar anlatılmak istenenin sadece gerçeklikle anlatılamayacağını iddia eder ve bunun için de gerçeküstüne başvurmayı tercih ederler. Araştırma kapsamında Susanna Tamarro'nun Tombul Yürek adlı kitabının büyüülü gerçekçilik akımının niteliklerini yansıtmayı yansıtmadığı irdelenmiştir. Çalışmada nitel araştırma yöntemlerinden doküman incelemesi yöntemi kullanılmıştır. İncelenen kitabın kurgusunda başkahraman Michell ailesiyle kiloları yüzünden problem yaşamış ve kurgu boyunca bu problemi çözmek için çabalamıştır. Çalışmada metnin derin yapısı irdelendiğinde ise yetişkinlerin, çocukların sorunlarına yine çocukların pencerelerinden bakmaları gerektiği tespit edilmiştir. Eserde okura verilmek istenen bu ileti büyüülü gerçekçi anlayış aracılığıyla aktarılmış ve böylece sadece gerçek düzlemle verildiğinde yeterli etkiyi gösteremeyecek olan ileti hem gerçek hem de gerçeküstünün aynı anda sunulmasıyla daha ilgi çekici ve çarpıcı bir biçimde sunulmuştur. Sonuç olarak Michelle'nin başından geçen olaylar değerlendirildiğinde "Tombul Yürek" adlı kitabın büyüülü gerçekçi akımın özelliklerini yansıttığı görülmüştür.

**Anahtar Kelimeler:** Susanna Tamarro, büyüülü gerçekçilik, magic realism, magical realism

### Abstract

The concept of magical realism, originally applied by German philosopher Novalis for classification purposes, is a movement which has been developed in Latin America. Although it does not have a general recognition, magical realistic fiction is defined as a combination of real and surreal together without any conflict. The most important feature which distinguishes magical realistic fiction from fantastic fiction is that the heroes have got accustomed to live together seamlessly in two different planes. Magical realist writers claim that what is wanted to be told cannot be told with reality and thus, they prefer to resort to surreal. Within the scope of the research, it has been examined whether Susanna Tamarro's book "Tombul Yürek" reflects the qualities of the magical realism movement. In this study, the method of document review from qualitative research methods has been used. In the fiction of the book examined, the main character, Michell, has had problems with his family because of his weight and struggled to solve this problem throughout the fiction. When studying the deep structure of the text, it has been determined that adults should look at the children's problems from children's point of view. This message, which is intended to be given to the reader, has been conveyed through a magical realistic insight, and so the message, which can not be effective enough when presented only with a real plane, is presented in a more interesting and striking manner by presenting both real and surreal at the same time. As a result, when the events that Michelle has experienced are evaluated, the book "Tombul Yürek" has been seen to reflect characteristics of the magical realistic movement.

**Key Words:** Susanna Tamarro, büyüülü gerçekçilik, magic realism, magical realism

\*Sorumlu Yazar E-mail: ysfasln92@hotmail.com

Orcid ID: 0000-0001-6898-5174

## GİRİŞ

### 1. Büyülü Gerçekçilik

Edebiyatta gerçek ile gerçeküstü olanı aynı düzlemde ve bir arada sunan bir anlayış olan büyümlü gerçekçilik yaklaşımı özellikle Latin Amerika edebiyatında gelişim imkânı bulmuştur. Latin Amerika'da gelişim göstermesine karşın büyümlü gerçekçilik ilk etapta Avrupa'da ortaya çıkmış bir akımdır.

"Büyümlü gerçekçilik (İng.: Magic Realism, Magical Realism; Alm.: Magischer Realismus) terimi sanat alanında ilk kez 1923 yılında, Alman sanat eleştirmeni Franz Roh tarafından kullanılmıştır. Roh, Otto Dix, Georg Schrimpf ve Alexander Kanoldt gibi ressamların resimlerinde, yeni bir biçim olarak büyümlü gerçekçiliğin görünür olduğunu söylemiş; bu biçimi anlatımcılıktan ayırabilmek için yirmi iki karakteristik özellik sıralamıştır" (Hegerfeld, 2005'ten akt. Küçükler Kuşçu, 2014:120)

İtalyan yazar ve eleştirmen Massimo Bontempelli büyümlü gerçekçilik kavramını edebiyat alanında ilk olarak kullanmıştır. "Ona göre edebiyat, gerçeğin iki aşamasının birleştiği - gerçek dünya ve hayali dünya- yeni bir atmosfer yaratma gücüne sahiptir." (Walter, 1993'ten akt. Yıldırım,2011: 9) Bontempelli'nin büyümlü gerçekçiliği edebiyat dünyasına kazandırmasından sonra, bu kavram farklı yönleriyle ele alınıp geliştirilmiş ve edebiyatta büyük önem kazanmış, ilgi görmüştür.

Büyümlü gerçekçiliğe dair somut nitelikleri ortaya koyan ve bu türün kendine ait özelliklerini belirleyen ise Wendy B. Faris'tir. Faris'e göre "Her şeyden önce büyümlü gerçekçilikte "evrenin yasalarına göre açıklanamayacak olaylar gerçekten olur, diğer bir deyişle, bu olayları öyküdeki ne anlatıcı ne de karakterler garip bulur." (Özüm, 2009: 31)

Faris realist romanlarda görülen detaylı betimlemelerin büyümlü gerçekçi metinlerde de olduğunu belirtmiştir. Bu betimlemeler büyümlü gerçekçi metinlere gerçekçilik niteliği kazandırmaktadır. "Bu türde saptanan bir başka nitelik, "yaşanan olağandışı ya da gerçeküstü olayların birer mucize mi yoksa karakterlerin sanrısı mı olduklarının ayırt edilememesidir." Anlatıcının aktarımları ya da roman kişilerinin algılamalarından kaynaklanan olağanüstülük kimi zaman o dereceye varır ki metin, "bu dünyayla ölümlerin dünyasını ve gerçekle kurmacayı birlikte birbirinden ayırmadan işler. Ölümünden sonrası alternatif bir dünya olarak görülür." (Özüm, 2009: 31, 32)

Büyümlü gerçekçi metinleri, fantastik metinlerden ayıran üç temel özellik üzerinde duran Roland Walter'a göre (1993), bu özelliklerden biri büyümlü gerçekçilikte, gerçekçi olan ile büyümlü olanın uyumlu bir bütünlük oluşturmasıdır (Walter, 1993'ten akt. Küçükler Kuşçu, 2014: 121). Büyümlü gerçekçi metinlerde gerçek olan ile gerçeküstü uyum içerisinde bir aradadır.

"Büyümlü gerçekçi metinlerin en önemli özelliklerinden biri olağanüstü öğelerin son derece sıradanmış gibi gösterilmesidir. Büyümlü gerçekçi metinlerde sıradan ile olağanüstü yan yana bulunur. Doğaüstü olan olağanmış gibi sunulur." (Bars, 2013: 128) "Bu özellik, sürekli işleyen bir dengeleme çabası, hileli bir şekilde işlemekte ve her zaman gerçekliğin büyümlü düzeyinin biraz daha ağır basmasını sağlamaktadır" (Erdem, 2011: 176). Dengeleme yoluyla anlatı, gerçeklikten tamamen kopmaz. Metinde anlatının her aşamasında olağanüstü ile gerçeği bir dengede tutan anlatım stratejisi bulunur (Bars, 2013: 128)

Roland Walter'a göre Büyülü gerçekçi metinlerde, gerçekçi düzey ile büyümlü düzeyin uyumlu bir bütün daha doğrusu "denge" içinde olmasını sağlamak için olağanüstü öğeler oldukça doğalmış gibi sunulur, karşılanır (birinci özellik) ve yine bu amaçla yazarsal bir ketumluk metin boyunca işler (üçüncü özellik). Dolayısıyla esasında büyümlü gerçekçi metinlerin en başat niteliği ger- çekçi düzey ile büyümlü olanın bütünlüklü bir uyum, "denge" içinde sunulmasıdır. (Erdem, 2011: 177). "Bu tür metinlerde gerçekçi düzey ile büyümlü düzey arasındaki uyumun denge şeklinde sunulması için olağanüstü öğeler doğalmış gibi gösterilir. Büyümlü gerçekçi metinlerin kahramanları da olağanüstü öğeleri yaşamın olağan durumları olarak karşılar. Metinlerde karşılaşılan doğaüstü sıradan bir olaydan farksızdır. Büyümlü şaşılacak bir durum değildir. Metinler büyümlü öğesini içerir. Bu durum evrenin bizim bildiğimiz yasalarıyla açıklanamayan olaylardır. Sıra dışı bu metinlerde olağan şekilde karşılanır, tuhaf karşılanmaz. Bu durum metnin hâkim stratejisi olan her şeyi doğal karşılamaya uygun bir tutumdur" (Bars, 2013: 128).

"Büyümlü gerçekçilik akımının en önemli özellikleri, fantastik ya da tuhaf unsurlarla, gerçekçi unsurların karıştırılması ya da yan yana kullanılması, kıvrımlı hatta labirentimsi anlatım tekniklerine ve temalara, ustalıklı zaman değişimlerine, rüyalara, yerel mitlere, cinlerle, perilerle dolu masalımsı hikâyelemeye yer verilmesi, dışavurumcu ve gerçeküstücü tanımlamaların ve esrarengiz bir bilgelikle korkunç, izah edilemez, şaşırtıcı ve hatta ani şok yaratacak unsurların kullanımınıdır." (Cuddon, 1999'dan akt. Emir & Diler, 2011: 52)

Büyümlü gerçekçi anlatılarda, gerçek ve gerçekdışı birleştirilip, gerçek olanı olağanüstü bir biçimde anlatılır. "Walter, fantastikten farklı olarak büyümlü gerçekçilikte anlatıcıların da, karakterlerin de doğaüstünü oldukça doğal bir durummuş gibi karşıladıklarını belirtir. Büyümlü gerçekçilikte okuyucu da kurmacasal temsil düzeyinde bu koşulları sorgulamaz. Ona göre, bu metinlerde, gerçekliğin gerçekçi ve büyümlü düzeylerinin uyumlu bir bütünlüğünün sağlanması, büyümlü gerçekçiliğin ikinci koşuludur." (Turgut, 2003: 23). Üçüncü koşul ise, "yazarın ketumluğudur (authorial reticence). Yazar, anlatıcılar ve karakterler bu olaylara, metindeki doğaüstü olayların ve gerçekçi olanların uyumlu bütünlüğünü zedeleyecek şekilde yaklaşmamalıdır." (Turgut, 2003: 23).

Büyümlü gerçekçi metinler anlatıldığı gibi okura hem gerçeği hem de gerçeküstü olanı olağan bir akış düzleminde sunmakta ve okurun olağanüstü düzlemi kanıksamasını sağlayacak bir kurgu oluşturulmaktadır. Yazar metni oluştururken okuyucunun akıl dışılığı sorgulamasından çok akıl dışılıkla akla uygun olanın birlikteliğini benimsemesini ve metindeki sorunun çözümüne odaklanmasını amaçlamaktadır.

## 2. Çocuk Edebiyatı ve Büyümlü Gerçekçilik

Çocuk Edebiyatı, çocuğun duygu ve düşüncelerini yaşantı kazandırarak zenginleştiren yazınsal ürünlerin bütünü için kullanılan bir adlandırmadır. Sever, çocuk edebiyatını, "erken çocukluk döneminden başlayıp ergenlik dönemini de kapsayacak bir yaşam evresinde çocukların dil gelişimine ve anlama düzeylerine uygun olarak duygu ve düşünce dünyalarını sanatsal niteliği olan dilsel ve görsel iletilerle zenginleştiren, beğeni düzeylerini yükselten ürünlerin genel adı" olarak tanımlamaktadır (Sever, 2012: 17). Gençlik edebiyatı da on üç-yirmi yaş grubu için üretilen yazınsal yapıtlardan oluşmaktadır (Dilidüzgün, 2012: 19). "Çocuk ve gençlik yazınının, okuma alışkanlığının kazanılmasından yazınsal duyarlılığın gelişmesine ve bireyin kendi kimliğinin oluşmasına değin geniş bir etki alanı vardır. Kendisi de yaşamında bir geçiş sürecini yaşamakta olan çocuk ya da genç, yine bir geçiş yazını olarak gördüğümüz çocuk ve gençlik

yazını ürünlerinden yararlanarak hem bireysel hem dem kültürel gelişimini tamamlayabilir. "(Dilidüzgün, 2012: 23).

"Latham, gençlik edebiyatını değerlendirirken, bu edebiyatın işlevinin gençleri toplumsallaştırmak ve yetişkin dünyasında üretici birer yurttaş olarak yerlerini almaya hazırlamak olduğunu söyler. Ona göre, gençlik edebiyatı toplumun güç yapısını betimlemekte ve gençlerin bu yapıyla başarılı bir biçimde nasıl bütünleşeceğini göstermektedir. Büyülü gerçekçiliğin kültürel sonuçları ise, genellikle toplumun güç yapılarını sarstığı, egemen yapıları sorguladığı için, gençlik edebiyatının bu işleviyle taban tabana zıt gözüktür. Ancak, gençler çocuklukla yetişkinlik arasındadırlar ve davranışları yetişkinler tarafından düzenlenir. Bu geçiş dönemi nedeniyle politik ve kültürel olarak güçsüz olanlarla –politik bir sese sahip olmasalar da- benzerlik gösterirler. Sonuç olarak, büyülü gerçekçilik gençlerin deneyimlerini karakterize eden çatışma ve çelişkilerin karmaşıklığını betimlemek için uygun bir anlatım biçimidir" (Latham, 2007'den akt. Küçükler Kuşçu, 2014: 122).

Lathan'ın gençlik edebiyatıyla ilgili bu çıkarımı çocuk edebiyatı açısından da ele alınabilir. Çocukların dünyaları yetişkinlerden çok daha farklıdır. Dilidüzgün'e göre (2013), çocuklar yetişkinler gibi akla uygun ve nesnel düşünceler üretmezler. Kendilerine ait dünyalarındaki her değer onlar için mutlaklıdır. Doğru mu, yanlış mı diye düşünüp karar vermek yerine, kendi dünyalarında alabildiğince özgür ve kendi hayalleriyle yaşarlar. Büyüdükçe, yetişkin dünyasının değerlerini öğrendikçe ve akıl süzgecinden geçirme yetenekleri arttıkça, çocuksuluktan sıyrılıp yetişkin olmaya başlarlar (Dilidüzgün, 2013: 41). Çocukların yetişkin dünyasına hazırlanmasında çocuk edebiyatı ürünlerinin katkısı mutlaklıdır. Büyülü gerçekçi anlatıma sahip çocuk yapıtlarının, bu katkının sağlanmasına olumlu bir etki yaptığı söylenebilir. (Küçükler Kuşçu, 2014: 123) Bowers, çocukların dünyayı, kendi düş güçlerinden yola çıkarak –gerçek dünya olarak tanıdıkları şeyle bağlarını kaybetmeden- keşfetmeleri için, büyülü gerçekçiliğin mükemmel bir araç olduğunu söyler (Bowers, 2004'ten akt. Küçükler Kuşçu, 2014: 123).

Büyülü gerçekçi yapıtların çocuğun gerçek yaşama hazırlanmasında ve dünyayı tanımada hem gerçek olandan hem de düşsel, büyüsel olandan faydalandığı söylenebilir. Özellikle sadece gerçek düzlemde çözüm üretilemeyen problemlerin çözüme kavuşturulması konusunda edebiyatın fantastik gibi büyülü gerçekçilikten faydalandığı gerçeği çocuk yazınında karşımıza daha fazla çıkmaktadır.

## YÖNTEM

Bu araştırmada nitel araştırma desenlerinden doküman incelemesi kullanılmıştır. "Doküman incelemesi, araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini kapsar" (Yıldırım ve Şimşek, 2013:217). Susanna Tamaro'nun Tombul Yürek adlı kitabı doküman incelemesi yöntemiyle incelenmiş ve yorumlanmıştır.

## BULGULAR

Susanna Tamaro'nun Tombul Yürek adlı kitabı kurgu yönünden büyülü gerçekçilik anlatıları perspektifinde incelenmiştir. Michele sekiz yaşında annesi ve babası ayrılmış küçük bir çocuktur. Michele'nin annesi ve babasına göre Michele'nin kilo problemi vardır. Akranlarına göre biraz fazla tombul olması annesi ve babası için ciddi bir sorundur. Michele'nin en iyi arkadaşı evin mutfağındaki buzdolabı Buzz'dur. Buzdolabı Michele ile konuşmakta sürekli

karnındaki meyveleri, yemekleri, tatlı ve pastaları Michele vermektedir. İkisinin arasında mükemmel bir dostluk ve diyalog vardır.

Michele'nin annesi ve babası ise onun normal bir çocuk olması için onu sürekli uyarmakta, perhizler yaptırmakta ve bu perhizleri dikkate almadığında ise çok sert tepki verirler. Yaz tatilinde Michele'in annesi iş seyahatine çıkacağı için Michele'i anneannesine götürür. Anneannesi Michele sürekli güzel yemekler, pastalar yapar. Ama Michele her gün ormanda yürüyüş yaptığından kilo almaz. Daha sonra tatil bitip Michele eve dönünce Buzz'un ikramlarına dayanamayıp tıka basa yer. Ama bu Michele için bardağı taşıran son damla olur.

Ertesi sabah annesi ve babası Michele'i alıp zayıflama okuluna götürürler. Michele orda her gün çok ağır sporlar yapar ve zayıflamak için berbat perhizlere maruz kalır. Michele bir süre burada kalır fakat daha sonra dayanamayıp bir sabah orman koşusuna çıktıklarında gruptan ayrılıp kaçar. Michele uzunca bir süre yürüdüktan sonra ormanda kaybolduğunu fark eder. Korkuyla yürürken birden karşısına konuşan bir sansar çıkar. Sansar onu alıp deniz kenarında bir yere götürür. Burada Bay Kakkolen ile tanışır. Bay Kakkolen dünyadaki bütün elektronik aletlerle iletişim halinde olan bir bilim adamdır ve Michele'in dostu buzdolabı Buzz'u da tanıyordur.

Bay Kakkolen Michele denizin altında yaşayan canavarın insanların rüyalarını çaldığını ve bu yüzden insanların mutsuz olduğunu birlikte bu sorunu aşacaklarını anlattıktan sonra Michele'i bu görev için yarasaya çevirir. Michele yarasa olarak gerekli gözlemleri yaptıktan sonra Bay Kakkolen bu sefer onu denizin altına canavarı öldürmeye gönderir. Michele denizin altında canavara masal anlatıp uyuttuktan sonra canavarı öldürüp insanların rüyalarını kurtarır. Michele denizden tekrar çıkıp uzunca bir süre uçtu sonra evlerinin üstüne gelip inişe geçer. Bahçeye indiğinde tekrar küçük bir çocuğa dönüşmüştür. Annesi tekrar eve dönmesiyle birlikte Michele'i olduğu gibi kabul etmiş ve onu bir daha zayıflama okuluna göndermeyip istediği her şeyi yemesine izin verir.

Büyülü gerçekçilik anlatıda bir yandan inanılması güç akıl ve mantık süzgecinden geçemeyen öğeleri içerirken diğer yandan ise gerçekçi, akla ve mantığa uygun olan öğelerin sunulduğu modern kurgudur. Yazar hem gerçeküstü olanı hem de gerçek olanı bir arada verirken gerçeküstü olanın yadırganmadığı bir kurgu ortaya çıkarmaktadır.

S. Tamaro'nun, incelemeye esas olan Tombul Yürek adlı kitabında yazar ilk başta günlük yaşamda göreceğimiz kilolu bir çocuğu anlatmak bu çocuğun anne ve babasıyla arasındaki problemi sunmaktadır. Hemen ardından ise evdeki buzdolabıyla olan dostluğunu anlatmakta ve buzdolabının Michele'le konuştuğunu ve aralarında bir diyalogun olduğundan bahsetmektedir. Böylece büyülü gerçekçiliğin büyülü kısmına giriş yapmaktadır. Yazar burada kahramanın buzdolabıyla olan ilişkisini sıradan bir biçimde, olağan ve normalmiş gibi anlatarak büyülü gerçekçiliğin ilkelerine sadık kalmıştır.

Kitapta kilolu olan ve ailesiyle bu problem dolayısıyla çatışan Michele'in bu sorunun üstesinden gelmesi fantastik kurgudan farklı olarak düşünle gerçeğin bir potada sunulmuştur. Ailesinin kendisini sert önlemler alarak zayıflamaya zorlaması sonucunda zayıflama okulundan kaçan Michele daha sonra konuşan bir sansarla karşılaşmıştır. Bu durumu küçük bir şaşkınlıkla atlatan Michele daha sonra bu durumu normal kabul edip kanıksamıştır. Sansar'ın kendisini Bay Kakkolen ile tanıştırması sonucunda kendisini yepyeni bir macerada bulan Michele Bay Kakkolen'in yeryüzündeki bütün elektronik aygıtlarla iletişiminin olmasını sıradan ve olağan

karşılamaştır. Kurgudaki bu gibi örnekler Tamaro'nun kitabı yazarken büyümlü gerçekçiliğe bağılı kaldığını göstermektedir.

Kitaptaki kurguyu fantastik kurgudan ayıran nokta ise, fantastik kurguda gerçek yaşam düzleminde çözülemeyen sorunun çözümlü için kahraman gerçeküstü düzleme geçmekte bu düzlemlde soruna çözümlü ürettikten sonra tekrar gerçek yaşam düzlemine dönmektedir. Fakat büyümlü gerçekçi metinlerde gerçek ve gerçeküstü aynı zeminde sunulur. Kitapta da kilo sorunu olan bir çocuğun olağan yaşamı anlatılırken aynı zamanda konuşan bir buzdolabı arkadaşının olması, konuşan bir sansarla karşılaşması, dünyadaki bütün elektronik cihazlarla iletişim halinde olan bir bilim adamıyla tanışıp insanların rüyalarını canavardan kurtarması gibi olağanüstülüklerinde aynı anda işlenmesi kitaptaki büyümlü gerçekçi anlatının ispatıdır.

*"Benim adım Bay Kakkolen' dedi ve tanıştığın bu sansar da benim yardımcımdır ve adı san san Sansar'dır." (s. 64) "İşte ben uzun zamandır Buzz ile ilişki içerisindeyim, hem onunla hem de onlarca onlarca çamaşır makinesiyle ilişkim var. Aynı zamanda mikserler, çim biçiciler, ekmek kızartıcılar, elektrik süpürgeleri ve onların kuzeni olan halı döverler de ilişki içerisinde bulunduğum dostlarım..." (s. 74-75) "Elbette oğlum, hem Buzz'un hem öteki elektrikli ev aletlerinin dilinden çok iyi anlıyorum." (s. 75)*

Yukarıdaki alıntılar kitaptaki büyümlü gerçekçi öğeleri gösteren alıntılardır. Kitaptaki kahraman Michele Bay Kakkolen'in elektronik cihazlarla olan ilişkisini öğrenmekte fakat bunu normal karşılamakta ve ardından Bay Kakkolen'e Buzz'un dilinden anlayıp anlamadığını sormaktadır. Okuyucu kitaptaki kahramanın bu olağanüstü durumu kanıksadığını ve gayet normal bulunduğunu görmekte ve kendisi de büyümlü süreci artık normal karşılamaya başlamaktadır. Kitabın gerçekçi düzlemlde iletmek istediği ileti kilolu bir çocuğa karşı alınan tavrın yanlışlığıdır. Bu iletiyi aktarmak için ise kahramanın insanlığın mutluluğu için giriştiği riskli macera büyümlü gerçekçi öğelerle desteklenerek okura sunulmuştur. Michele'in ailesinin kendisine yaptığı baskı ve yatılı okula gönderilmesi sonucu anne ve babasının üvey olduğu düşüncesine kapılıp kendisini sevmemelerini düşünmesi Michele karşı ailesinin aldığı yanlış tavrın bir sonucudur. Bu yanlış okula aktarmak isteyen Susanna Tamaro Michele'in kaçışını ve kaçışıyla birlikte yaşadığı macerayı gerçek ve gerçeküstü öğeleri bir arada işleyerek büyümlü gerçekçi anlatı yoluyla okura anlatmıştır.

## TARTIŞMA VE YORUM

Büyümlü gerçekçilik düşünce deneyimlerini aktarmaz. Bunun yerine bizim dünyamızda bulunan ve nesnel dediğimizden farklı bir gerçeklik deneyimini yaşayan insanların bakış açılarını kullanır. Eğer öyküde bir hayalet varsa, bu hayalet fantastik bir figür değil, hayaletlere inanan ve gerçekten hayalet görmüş insanların gerçeklerinin bir anlatımıdır. Büyümlü gerçekçi kurgu, gerçekliği bizimkinden farklı insanların gerçek dünyasını anlatır. Bu kurgu ne düşünce deneyimi ne de spekülasyondur; bize dünyayı başka bir gözle göstermeye çalışır. Böyle olduğunda öyküdeki cadı gibi gerçek olmayan figürler kitap bittikten uzun süre sonra da hâlâ gerçekmiş gibi bize korkutucu gelebilir. Büyümlü gerçekçilikte, bu dünya, insanların gerçekten yaşadığı dünyaymış gibi görünür ve bu görüşün doğru olduğu hissini verir. Büyümlü gerçekçiliğin farklı dünya görüşlerini bize iletmediği üç farklı etken vardır. Bu etkenler bu tür dünya görüşünün nesnel olmamasından kaynaklanır. Burada zaman sıralı değildir, nedensellik öznel ve sıradan olan birdir ve aynıdır. Büyümlü gerçekçiliğin kurgusunun farklı olmasının nedeni de budur (Özsevgeç, 2015:193)

Özsevgeç'in (2015) belirttiği gibi Susanna Tamaro'nun eserinde farklı bir gerçeklik deneyimi yaşayan Michele'in yaşadığı bu deneyimler okuyucuya sunulmaktadır. Michele'in yaşadığı olaylar bir düşünce deneyimi ya da spekülasyon değildir. Tamaro, kitaptaki kahramanın yaşadığı büyülü gerçekçi deneyim aracılığıyla okuyucusuna dünyayı başka bir biçimde sunmaktadır.

Büyülü gerçekçiliğin en önemli özelliği en önemli özelliği gerçeğin gerçekçi ve büyülü/olağanüstü yanlarının mantıklı ve uyumlu bir biçimde bütünleşmesidir. Büyülü gerçekçi eserlerde hem gerçekçi hem de fantastik özellikler bulunur ve bu iki özellik bir arada işlenir.

Susanna Tamaro'nun Tombul Yürekli adlı kitabında da bir yandan gerçek yaşama dair öğeler sunulurken öte yandan ise büyülü ve olağanüstü öğeler sunulmuştur. Yazarın okura sunduğu büyülü gerçekçi kurguda yaşanan her şey kahramanın tipik yaşamı olarak algılanmaktadır. Kahramanın olağanüstülükleri normal karşılaşması, okurunda aynı olayları yadırgamayıp benimsemesine yol açmıştır. Yazarın anne ve babasıyla kilolu olduğu için sorunlar yaşayan küçük bir çocuğun başından geçenleri sadece gerçek dünya üzerinden tekil bir anlatımla anlatması büyülü gerçekçi bir kurgudaki çarpıcılığı sunamayacağı için ve buna bağlı olarak kahraman ailesiyle arasındaki sorunu sadece gerçek dünya üzerindeki nesnel olanaklarla çözemeyecekti. Bu bağlamda yazarın büyülü gerçekçi bir kurgu sayesinde iletisini daha kolay, ilgi çekici ve çarpıcı bir biçimde verdiği söylenebilir.

## SONUÇ

Çalışmada çocuk edebiyatı metinlerinden Susanna Tamaro'nun Tombul Yürek adlı kitabı büyülü gerçekçilik perspektifinden incelenmiş ve kurgunun büyülü gerçekçiliğe ne kadar uygun olduğu saptanmaya çalışılmıştır. Yazarın kitapta hem gerçek olanı hem de gerçeküstü olanı fantastikten farklı olarak aynı düzlemde birlikte verdiği görülmüş ve bu anlamda kitabın kurgusunun büyülü gerçekçiliğe uygun olduğu görülmüştür. Büyülü gerçekçilik tek yönlü, tek bakış açılı bir yapı değildir. Aksine çok yönlü, farklı bakış açıları olan ve hem gerçek hem de gerçeküstünü bir arada barındıran bir anlatım biçimidir. Tamaro'da kitabında Michele'in başından geçenleri çok yönlü, gerçek ve gerçeküstü öğeleri bir arada kullanarak anlatmıştır. Çocuk okur Michele'in başından geçenleri okurken salt gerçek dünyayı değil aynı zamanda salt gerçekliğin ötesindeki büyülü dünyayı da görmüş ve böylece yazarın iletmek istediği, fiziksel şartlarıyla insanları yargılamanın yanlışlığı mesajını gerçek ve gerçeküstünün bir arada verildiği büyülü gerçekçi kurguda görmüştür.

## KAYNAKLAR

- Bars, Mehmet E. (2013). *Efsanelerde Büyülü Gerçekçilik Üslubu*. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 27, (6), 127-135
- Dilidizgin, S. (2012). *Çağdaş Çocuk Yazını: Yazın Eğitime Atılan İlk Adım*. *Morpa Kültür Yayınları, İstanbul*.
- Dilidizgin, S. (2013). *İletişim Odaklı Türkçe Derslerinde Çocuk Kitapları*. *Morpa Kültür Yayınları, İstanbul*.
- Emir, D. & Diler, Hatice E. (2011). *Büyülü Gerçekçilik: Latife Tekin'in Sevgili Arsız Ölüm ve Angela Carter'in Büyülü Oyuncakçı Dükkânı İsimli Eserlerinin Karşılaştırılması*. *Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 30, 51-62
- Erdem, S.(2011). *Büyülü Gerçekçilik ve Halk Anlatıları*. *Milli Folklor*, 91, 175- 188.
- Küçükler Kışçı, N. (2014). *Büyülü Gerçekçilik Ve Çocuk Edebiyatı: "Garajdaki Giz" Örneği*. *Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi Dergisi*, 11 (1), 119-127.
- Özsevgeç, Y. (2015). *Büyülü Gerçekçi Kurgu Üzerine*. *Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi*. 39, (8), 188-194.

Özüm, A. (2013). Onat Kutlar'ın İshak ve Bilge Karasu'nun Göçmüş Kediler Bahçesi'ndeki Büyüülü Gerçekçi Öğeler. *Bilig*, 66, 179-204

Sever, S. (2012). *Çocuk ve Edebiyat*. TUDEM, İzmir.

Turgut Öktemgil C. (2003). *Latife Tekin'in Yapıtlarında Büyüülü Gerçekçilik*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara: Bilkent Üniversitesi, Ekonomi ve Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Yıldırım, A. & Şimşek, H. (2013). *Sosyal Bilimlerde Nitel Araştırma Yöntemleri*. Ankara: Seçkin Yayıncılık

Yıldırım, C. (2011). *Sylvie Germain'in Gecelerin Kitabı ve Amber Gece Adlı Yapıtlarında Büyüülü Gerçekçilik*. Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.

## EXTENDED ABSTRACT

### The Magical Realism In The Book Of Susanna Tamaro "Tombul Yürek"



### ***Introduction***

In this study, the fiction of Susanna Tamaro's "Tombul Yürek" book was examined in terms of magical realism. The magical realism movement first emerged in Europe, but it is a developed art movement in Latin America. According to the magical realism stream, real and surreal are presented together without any conflict. Magic read realistic texts solves the problems that can not be solved by the real ones alone, together with real and surreal ones. The effect of magic realistically constructed children's literature texts on the problem solving ability of the child's hero has been investigated. The fantasy worlds of children are different from the fantasy worlds of adults. For this reason, problems in texts presented to children can not be presented only in real life. In magical realistic fiction, children are given a combination of true and real, and the child satisfies what is described. The message, which will not show enough effect by just telling the real one, is presented more impressively thanks to the magical realistic current.

### ***Method***

The purpose of this study is to determine the appearance of the magical realism movement in the texts of children's literature. In this direction, the book "Tombul Yürek" by Susanna Tamaro, the author of universal children's literature, has been examined through qualitative research methods by document analysis. The most important sources applied in qualitative research are the documents. In the document analysis method, it is the examination of the written materials containing the information about the targeted research related to the research.

### ***Results and Discussion***

In this work, which examines magical realism in children's literature, the author of Susanna Tamaro's book "Tombul Yürek" has been dealt with. It has been seen that the book's heroine, Michele, was unable to solve the problems she had with her parents in real life. On top of this, it has been seen that they have solved their problems as they lived on the plane of real life and on the plane of reality. In magical realism, the hero lives in the same real and surreal one, and it is normal that they live. In the book it is seen that when Michele's living is examined, it conforms to the principles of magical realism. Tombul Yürek also can not solve the problem that Michele lived with in the real plane and for this reason he lives some events on the surreal plane. It's like turning into an owl, going under the sea and killing a monster. As a result of all this, Michele can solve the problems she had with her mother. Michele has normally met all these extraordinary events and has not shown any astonishment. Susanna Tamaro remained loyal to the principles of magical realism by giving the reader a combination of both real events and surreal events while telling what Michele is doing. As a result, Susanna Tamaro has benefited from a multifaceted perspective of magical realism. Presenting real and surreal events together and on the same plane.